



THE CEIBA  
LA CEIBA  
YA'AX CHE'

■ English  
■ Español  
■ Maya

SCENE I / ESCENA I

LOOL *enters and she sits beside the tree.*  
*Entra LOOL y se sienta a lado del árbol.*

NARRATOR/NARRADOR: One day a girl named Lool was walking in the countryside near her village. The sun was very hot, so she sought the shade of a large Ceiba tree where she could take a rest. After a while she got up to leave and said thank you to the Ceiba for giving her his shade.

*Un día una niña, que se llamaba Lool, estaba caminando en el monte cerca de su pueblo. El sol era muy fuerte, entonces buscó la sombra de una Ceiba grande donde podía descansar. Después de un rato, se paró para irse y le dio las gracias a la Ceiba por darle su sombra.*

LOOL: Thank you Mr. Ceiba for giving me your shade.  
*Gracias Sr. Ceiba por darme tu sombra.*  
*K'uj bo'otik, yuum Ya'axche' tumen ta ts'aajten a bo'oyil.*

CEIBA: You're very welcome. I'm always happy to help out.  
*De nada. Siempre estoy feliz de ayudar.*  
*Mixba'al, ki'imak in wóol pajtchaj in wáantikech.*

LOOL *runs away from the tree but then slowly returns to it and looks up at it with eyes wide open.*  
*LOOL corre lejos del árbol, pero detenidamente regresa y lo mira con ojos grandes.*

LOOL: I didn't know trees could talk.  
*No sabía que los árboles hablaran.*  
*Ma' in woojel wa le che'obo' ku t'aano'ob.*

CEIBA: That's right, but I only speak when I hear kind words.  
*Así es, pero solo hablo cuando oigo palabras amables.*  
*Beyo', kin t'aan, ba'ale' chéen le ken in wu'uy ki' ki' t'aano'ob.*

LOOL: That's amazing. What else can you do?  
*Asombroso. ¿Qué más puedes hacer?*  
*Ja'ak in wóol. Ba'ax uláak' u paajtal a beetik.*

CEIBA: I can do many things. If you need something, let me know.  
*Puedo hacer muchas cosas. Si necesitas algo, me avisas.*  
*U páajtal in beetik ya'ab ba'alo'ob. Wa yaan ba'al K'abéet teche', a'al teen.*

LOOL:

I'd like to learn how to cook delicious meals. That way I can make my mom and dad happy.

Quiero aprender cocinar deliciosas comidas. Así puedo hacer feliz a mi mamá y mi papá.

In k'áat in kan in beet ki' janal, beyo' je' in Beetik u ki'imaktal u yóol in na' yéetel in taata.

CEIBA:

Your wish is granted.

Tu deseo está hecho.

Ts'o'ok u beytal a tsíibóolal.

*LOOL returns home*

*LOOL regresa a casa.*